

爲龍華區北京路小學四甲六班

四十年後的蘆溝橋

「中」

中國
239 E. H.
夏季大減價
美國粟米油

大漢小語

范斯三路行不通

美國國務卿范斯上任以來，首次朝著三方面進行爭取，企圖藉此一展其外交才能，但不幸三路均行不通。該三路一是非洲的羅德西亞問題；二是中東以阿與巴勒斯坦問題；三是中美關係正常化問題。三問題都頭頭碰壁。

非洲方面，范斯由楊格格代表與英外長歐雲聯同向羅德西亞總理史勿夫施予壓力，要老史下野，解散軍隊，將政權交回給黑族。但老史不就此範，反罵英美勢力，干涉內政，照做不理。

美國或不是真心要露出兇相來，壓迫他的白人兄弟老史，但黑族在美國本土勢力極大，且有販賣黑奴一段血淚歷史，若因老史得罪了黑族，等於為蘇聯在美國本土埋下定時炸彈，以其自危，危險，不如犧牲老史較為上算。

中東方面，范斯親自出馬，由八月一日開始歷時十三日，分訪阿拉伯國家與以色列，不意中東三個難題（一）巴勒斯坦建國，（二）六七年以軍佔地，（三）約旦河西以軍撤離等三個問題，一個也獲不到完滿解決。范斯一廂情願的由以阿外長今秋來華盛頓與美國聯席會議商討中東和平方案，而後將該方案帶去日內瓦開會，希望由此解決。

求強難定注中命

在這個時候，院裡的梅花已經盛開，千重子遊園的目的亦在賞梅。

當她們一行來到園前，千重子看著盛放的梅花，心情亦比平常開朗，正要詠兩句梅花之時，忽地，院裡的日光落到花下，時，臉色亦隨着大變了。

但在花叢之下，坐着一個衣衫襤褸蓬頭垢面的男子，這個人，簡直是難以形容，就像全身都沾滿了泥土一樣。



還有些人說，「除了配給的棉布外，只有錢，女性多一窩蜂買的確衣料，上衣」，「過去婦女穿布鞋很普遍，現在大家都穿皮鞋了」，「穿尼龍襪也是婦女流行的裝飾，每雙兩元五角，相當貴呢。」

中國女性同樣很喜歡逛百貨公司，無論是北京、上海的百貨公司，擠滿了探詢，挑選新貨色的婦女，大家一窩蜂購物時，議論紛紛，這個說這件貨品好，那個說不行，另一個說這是上海流行的，有人找不到心愛的衣服，就去訂製，並且喜歡刺繡。

中國現況最新介紹

本文是日本「讀賣新聞」最近訪華的報告，原題為「華體制的中國」……

▲女裝趨向多采多姿
但是隨著今後進入夏季，整個冬天較上衣隱蔽的女性美，就將換上多采多姿的服裝。

「最近中國流行的上裝，胸部不開口袋」，



鬼故事

這還不要緊，最要緊的，這時，那漢子竟將身上的衣物脫下，露出一身泥垢似的胸膛，雙手不時的在身上抓抓，又集中精神似的，在那脫下的衣物中，尋找什麼似的。

「他媽的，終於捉到你。」

那漢子忽然大叫一聲，右手的姆指和食指夾住，吐了口濃痰在地上，原來，他是在太陽下捉蚤子。

此時，大概他已將蚤子捉住，於是，又將蚤子放進嘴里，「辟辟辟」的嚼著，似乎很滋味的樣子。

但是，旁邊的人，見到他的模樣，胸口裏又湧起要吐的感覺。

▲黃土高原的壯觀
飛臨山西、陝西兩省的上空，眼，就出現了黃土高原特有的壯觀，刻有多重皺紋，蜿蜒交錯山谷，像是幾何學圖案一樣出現又隱沒於黃色的大地。

含有大量石灰成分的黃土，由於受到集中性的豪雨的侵蝕，從太古時代就變成這種奇特地形。

位於黃河支流之一涇河河畔的陝西省北部烽火生產大隊，就處在這樣山崗的一角。

在過去，只要一有乾旱或洪水，立即就開闢荒。

怡裝修
承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

片打裝修工程
土木工，土庫間格，電火水噴
油漆做木，車房露台，估價免
費。電話：254-4107 254-5303
(十時至五時)

劉富新
承接裝修
油漆 土木工
地址：663 E. 14 Ave
電話：879-4389

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格。
水喉廁所，家庭電器。
新舊房屋，接裝修理。
大小工程，無任歡迎。
電話：八七四一八四六三
平！靚！快！

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八八八八八八
3742 Main St., Vancouver, B.C.

商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
電話：四三三六五二二
住宅：二九一零八八二

昌記油漆修裝
承接泥水木工傢私
各等大小工程忠誠
為僑胞服務工作快
捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

宏海承接土木大工程
房屋改建，商店裝修，土庫間格
露台車房，換新瓦面，補漏油
漆。
電話：二九一八九六六

志里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八二二一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

時代冷氣
僑胞光顧
有限公司
地址：喜士東街六九六號
電話：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
商業冷房
修理零售
電器按裝
雪櫃冷氣

忠記土木工程
承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話 253-6055

冷氣房
專科裝置修理商
業大小餐館雜貨
店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉
Tel. 251-1616

快捷冷氣工程
專科承接修理，大小商業
冷氣機，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
A/C 電火政府牌照。
馬君貴 (Bill Ma)
電話：三三三三三三三三
三三三三三三三三 (華語)
三三三三三三三三 (英語)

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等
工程。換暖氣爐六十元起，換熱
水爐一百八十元專做溫哥華，免
費上門估價。
電話：九三九一八二七五飽洽。
地址：二二一六號喜士東街
電話：二五三一九四三四

滿地可銀行
• 華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
五年期存款證
年息 8 1/4 厘
• 存款額由五千元起
• 每年派息兩次
• 利率比定期存款高
• 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
• 房屋按揭
• 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: I. Mah

行銀路賽大拿加
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA
貸款佳音！
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，
由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關：
• 商業投資
• 房屋按揭
• 汽車、旅遊
• 私人貸款
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華 啓

梁祺 KEE LEUNG
Phone: 254-1203 254-6816
承接土木大工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣濕氣，青沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四一六八八六
式五四一六八八六 (夜用)

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4671 Main St.
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
15元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲坤最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

有餵食飽飯！
識飲識食人士
好消息：
馳名澳洲“新隆牌”
SUNLUNG 絲苗米王
現已上市 50LBS \$15.50
平米唔靚 * 靚米唔平
* 原野沾香 * 粒粒衛生
* 新鮮飯味 * 香、滑、軟
* 機器包裝 * 煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售 * 歡迎外埠批發
時信貿易有限公司 CHERNA TRADING CO. LTD.
234 KEEFER STREET (MID) VAN. B.C. CANADA TEL. (604) 699-2124

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
★本公司為加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
星期一至星期五，每
日上午十時至下午五
時
星期六：上午十時至
下午二時

餐館生意或
連實業出賣
位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流
生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣
唐餐，年做生意廿萬以上，業主另圖他
業連地址：4459 Park Ave. Terrace,
B.C. V8S 1T8 635-2970

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
• 經營一切銀行業務
• 竭誠服務僑胞
• 港九均設有分行，歡迎垂詢
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG



婦人之言

▲不如貓狗
有個女朋友，家裏養了許多貓，又養了許多狗，既不肯嫁丈夫，又不願生育。
我問她：難道想丁角終身嗎？
女朋友曰：丈夫不一定忠心，兒女又讓人激氣，還不如養貓養狗，呼之則來，揮之則去算了。
書呆子

美國有位教育家說：在婚姻關係中，犯濫淫的一方，對婚姻所做出的損害，遠不及一個在性生活上純潔，但在日常生活中非常囉嗦的配偶，因前者祇犯了十分鐘的罪惡，後者則是終身虐待。這位教育家，不但沒有研究過心理學，而且也不懂社會學，祇是書呆子一名而已，因為婚後犯濫淫，在男人來說，可以去嫖妓，所以只需十分鐘便够了，至於女人，除非去為娼，如果是與情人偷情，十分鐘怎麼够？再說，婚後犯濫淫，濫淫行事，祇是十分鐘而已，寧無心理負擔？真是自說自話。

哀謝

先家慈黃母梁氏太夫人之喪於日前八月二十四日星期三假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭墓園辱承各親友親臨執紼惠賜賻儀花圈素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

謝

孝男【兆鵬】媳婦李愛蓮
孝女兆娟適袁門
月華適楊門
女婿袁卓傑楊偉民
孫男光明輝明堅
外孫男庭光
外孫女惠芳
同叩謝
厚惠芳名恕不謹列

哀謝

先考諱炳煥字煥煥公府君廣東省番禺縣湖鄉楊屋巷人痛於一九七七年八月廿二日下午一時終老於九十七歲歲終於八月廿九日假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

未亡人曹氏
孤子達泉
孤女麗甜適黃門
媳婦蘇氏
孫男健仁
孫女佩玲適朱門
少玲適蘇門
小玲
女婿黃顯鑑
外孫男黃錦強錦洪
外孫女黃淑貞
孫婿朱子淘蘇郎標
外曾孫男朱永業
外曾孫女朱永娟
蘇顯鑑謹啟

(賻儀)女婿黃顯鑑合家五十元，孫婿朱子淘合家一百元，孫婿蘇郎標合家一百元，楊柱榮合家五十元，曹煥明，蘇煥容，(以上每廿元合家)曹樹均合家十五元，楊汝棟，楊汝潮，周澤均，蘇汝江，黃甘聯，黃松根，江志民，楊煥秋，蘇煥儀，周國棟，劉騰，楊中輝，楊榮棠，周國棟，蘇就，楊伯康，楊榮厚，曹松，葉衛然，楊耀恒，蔣新桂，李輝，黃珠濤，馮文治，沈倍，張黃木根，(以上每十元合家)朱碧容，楊煥秋，周張好，(以上每十元)曹材，曹維英，周巧雲，黃金寶，胡伯祥，馮潤輝，楊蘇佳，楊灼規，曾慕娟，葉慧圓，周銀珍，古南田，黃子清，黃秀雲，鄭忠良，蘇麗，楊趙端，劉姑娘，(以上每五元合家)曹仲深，蘇愛大婆，楊桂夫人，楊桂夫人，伍瑞芳，胡佩芬，熱慈，張慧玲，張慧貞，張慧國，(以上每五元)楊均勝，楊紹宗，周妙芬，李桂蘭，(以上每五元合家)

(花圈)黃顯鑑，朱子淘，楊金圖，楊志均，楊澤南，楊景津，楊金源，楊錫深，楊培昌，曹仲深，曹錫球，曹維英，曹河英，徐金流，沈桂璇，黃啓發，蘇獻如，楊少琪，蘇玉榮，蘇玉榮，蘇伯煊，蘇煥榮，黃煥揚，黃煥流，蘇威利，(以上俱合家)

素車二十架恕不盡錄
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES-687-2651-687-2652

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新運到大批冰霜鶴鶉
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

新從祖國運到：
男女裝皮箱，九里香襪子，
照明座燈，尼龍麻雀膠，
北京金首飾，新穎化妝品，
鋼管木椅，祖國正成藥。
歡迎僑胞參觀選購！
另有特價商品供應：
前進牌籃球鞋每對一元九角九分。
北京鋼管木椅八五折優待。
工藝品，首飾一律八折。

唐山冬瓜仔
星加坡農夫牌
萬里望花生
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，燒味

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

新到大幫
台灣五磅罐頭開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿二安罐頭魚
台灣廿二安罐頭魚
台灣廿二安罐頭魚
台灣廿二安罐頭魚
自製藥材海狗鞭酒
△零沽批發，無任歡迎△

金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

中華特價中心

最新運到國產
藥材成藥罐頭 醬油
零沽批發 外埠郵購 特價優待
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一-二八二三

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應
適合家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

最新運到 北京製造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼
管摺椅，適合餐館住家使用
批發價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，
急凍即食茶樓飽點及罐頭適
合中西餐館酒樓採用，價格
特廉。

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

批發零沽 無任歡迎
新到貨品
包靚大紅咸旦
軟心硬心皮旦
大量供應
批發零沽 無任歡迎

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 682-3032

▲新到▲
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
速溶檸檬茶 甜酸蕃頭
辣麻油笋尖 龍鳳膠快子

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿三週年中獎號碼
頭獎 38849
二獎 51077
三獎 52440
四獎 38879
五獎 二
828218 50669
43854 39057
38514 59859
38998 52132
394217 52286
58074 51775
92885 43119
38529 829798
43047 39002
99334 93429

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到 美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

氣功是古老運動

氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早泄，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。
丁才居士研究氣功，在東南亞二十餘年經驗，現任溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上)
80 E. Pender St., 2nd Fl. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

神奇醫能活死人

開下

斷食者多，其術能起死回生者，秋砂各一兩，飯圓糯米子，空心，臨臥各一服，水下十粒，其毛自然落，清白如常矣。又有一少年陰莖挺長，腫而痛，皮膚潰爛，磨擦難行，兩股間上，手足倦弱，大懼，乞治於秋，秋用小柴胡湯加黃連，大劑引其濕熱，少加黃，降其逆上之氣，腫遂漸消，然陰中硬塊未盡也，仍以青皮為君佐有散風之藥，為末，外以綠瓜汁調五倍子敷之而癒。

物大而難移手回春

另有一人，但整頭腫大如升，光若魚泡，以二陳湯加升麻，青黛，牡蠣水煎服，二劑亦愈。然此尚

在公事上如過份努力，反給人

大罵一頓



「福利社會」的怪現象

桂人

據說，個人收入週薪在七十左右其中約二十餘磅便繳了稅；收入在百磅以上，要繳納的稅款是按比例遞增的。個人入息稅重，使人為之咋舌！朋友接著解釋：政府稅收的開支，社會福利是一項大項目，其中包括中學免費教育，救濟金，甚至初生嬰兒每週也領取一磅的福利金等。正由於收入與納稅的比率成正比，不少人便抱著「與其我做稅人給予別人救濟金，何不自己去做個領救濟金之人」的謬論，不遺餘力去賺錢，真的到了人不敷出的地步，申請救濟金可也！

至於世人不斷「膨脹」的工會，是否為廣大僱員，白領福利，爭取應得權益呢？好幾位當地藝術界的朋友告訴我：他們那一行也有工會，而且「勢力」也在膨脹，它真的是維護他們的飯碗與人權呢？看來倒不如說是蘇聯修正主義式的工權滲透到這裏來得恰當。他們到處伸張勢力，猛開空頭支票，不過借以撈取政治本錢，一旦像勃列日涅夫之流登上最高寶座時，他們擁有的勞斯萊斯恐怕不比蘇聯頭頭擁有的汽車少！

工會勢力的「膨脹」與現行的社會福利制度，究竟替這個老，大，難的帝國注射強心針，抑或輪船血漿呢？有人這樣存疑。

維新有感

馬恩斌

中共執政短廿八年，尤如青年廿八歲，能够臻國家於盤石，對內外應付裕如，數百年來所未有，如國際地位提高，受人尊重。華僑在外受人尊敬，所謂人有我有，人無我有。故此集以誌之。

中共誕生新中華人民團結一大同心為國齊努力享譽世界玉無瑕

其一

三十年前撥紛紛兵荒馬亂不堪聞人心望治皆殷切幸有東風掃殘雲

其二

人民興起帝國微和平有日耀光輝秋風秋雨春陽日萬紫千紅鬥艷時

文華花店

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.

Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

華僑金行

經營業務

- * 黃白金飾
- * 鑽石玉器
- * 紅藍寶石
- * 靚貓眼石
- * 福祿壽座
- * 雙喜座牌
- * 首飾修理
- * 鐘表修理
- * 忠誠服務
- * 定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

- 中西款式
- 歡迎比較
- 零售批發
- 一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (橫街) VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1T7
電話: (604) 669-3247

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業 國藥總匯

- * 長白山野山抄參
- * 正官庄高麗參
- * 吉林梅花鹿茸
- * 婦女聖藥西歸頭
- * 黑參北芪
- * 河南淮山
- * 漳州銀耳
- * 國產成藥
- * 高級補品
- * 加大人參
- * 鮮明藥片
- * 精配良藥

特設服務部

- * 免費解答中醫藥問題
- * 代寄各地郵包

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6
電話: (604) 669-1834 669-1843

溫哥華市立學院(V.C.C.)
懷恩中國文化學院合辦
國語中文教學招生

(一) 日期: 九月十九日開始
(二) 時間: 日間班: 星期一、三、五下午三時半起
夜間班: 星期二、四、六晚上七時半起
星期六上午九時起
(三) 地點: 西四十九街 V.C.C. Langara
(四) 班別: 分成人及學齡兒童班
(五) 學費: 依法可報減當年入息稅
(六) 簡章: 請參閱九月十日本報英文報，或電話: 334-5333, 334-5334, 星期一至星期四上午九時至晚九時詢問

光猛靚柏文招租

乃街四九五號夾卅三街交通方便兩房一大廳各樣齊備地毯洗衣機預約電話上
午 937-4721 下午 435-5838 如意來面議

酒家招標出售

茲有餐館全座，採取餐館方式出售，良好地點，原名: (Yueh Yang Palace Restaurant) 位於非沙街近京士域，有一百一十座位，附有停車場，餐房設備傢俬燈飾齊全，具有租約，欲知詳情，可索取清單參考，有意投標，請逕與 R. E. Poplin 接洽。
電話: 873-6391, 由週一至週六
均任洽詢。R. E. Jamison, Receiver Manager.

柏文自賣

兩年新，位六街及細街，平實，抵過交租日 674-6206 或 684-7272
有入息雙聯屋出售
位於 1580 East 1st Ave. 利用收租銀，每組有三睡房，大廚房客廳，包括櫥櫃餐爐，取價八萬二千五百元。電話: Noel Marples 596-2203, Pernie Young 531-1514 Hampshire Realty 584-9244 廿四小時應命。

香港市場有限公司
GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話: 669-5913

本市填定於九月十日(星期六)開張營業
新張期間，舉行特價酬賓，(除白米及特價品外)九折優待，並有優待證，及贈品贈送，先到先得，贈完為止。
新張酬賓由九月九日至十九日止。

商業樓及地產出賣

點四號位於第三號公路 Osoyoos B.C. 好地點，近旅遊及露營地，約四萬四千平方呎，可能經營餐館，交通方便，廣闊停車場，取價十八萬五千元，MIS. Contact Dorothy Becker, Dynamic Realty Limited, Box 1499, Oliver, B.C. Phone 498-3401 or 495-6247

新式中文打字機

日新牌完全開放式(GT 819)最新中文打字機，附備打字盤全套，全新，廉讓六百元。電話: 335-8936

僱經驗管電力車機

婦女小機及夏季衣服請到: Surrey Classics 53 Water St., 四樓洽。

新屋樓下全層出租

電話: 88-8105 或 433-5505
茲有雪櫃餐廚套房嬰兒床椅等平讓，歡迎電: 二五四一七七八一

五畝半雞園招租

分類屋與發行執照，所有機具，兩睡房，舖位發售瓜菜及雞蛋生意興旺。欲知詳情請電 463-8633 位於 22973-132 Ave. Honey, B.C.

大興公司

4417 Mackenzie St., Van., B.C.
電話: 733-0103
僱胞寄物品回家鄉親人，品種很多，價錢公道，忠誠服務，保證收到，有意者來信或電話查詢，即奉上價目表。

有執照餐館出賣

座位一百二十三個，兼騎樓座位，外賣生意，最理想地點，位於 Osoyoos, B.C. 適合家庭式經營，樓宇及地產批租，生意及用具，取價十二萬五千元，MIS.

土庫聯房出租

交通便利，適合小家庭。電話: 936-9321

餐館生意出賣

位於市中心登街，每日生意三百，收價三萬二千元，合家庭式經營，有意請五時後電話 684-7271

僱經驗管電力車機

婦女小機及夏季衣服請到: Surrey Classics 53 Water St., 四樓洽。

平舖地租

位於 LINO, 工作保證，免費估價。六時後電話: 731-1022

專教英文入籍班

初、中、英文班，學童中文，中英講授，有意報名電 334-3888 假日照常。

三房兩層屋自賣

近學校，車站，唐人街，石米屋三萬八千元，有商量。電二五四一四四四〇張。

兩房兩廳屋出租

全間新裝修屋租三百二十元新雪櫃爐頭上學無須過馬路巴士直達市區電八七六九一七三或四三八一五七二九洽

金屋電髮之家

HOUSE OF GOLD
溫哥華士東街二四七號
(鄰氏戲院對面)
歡迎預定時間電話 684-4851
▲定於九月十七日開張▲

土庫出租

二房一廳設備齊全，有意請電話: 332-1815 或 332-1812

百信公司九月盤

舖位夾卅街近女皇公園一廳兩房小房，內部新裝修全鋪地毯地毯浴室廚房抽氣機，價四萬三千元，接近地鐵。

宜經驗成年入廚師

私家俱樂部。星期一至五上午十時至下午四時。電話: 683-6836 洽

餐館用具出賣

有舊爐，炸爐，磨椅，磨仔架，冷冰櫃，平賣。609 Nelson Ave. Horseshoe Bay, B.C.

聯房及舖位出租

交通便利，適合小家庭，新油漆，爐頭雪櫃，八十五元，另舖位八百方設設備齊全租一百五十元。電話: 二六三一〇七〇或三三一六〇四四

土庫出租

一房一廳廚房廁所雪櫃爐頭俱全自門戶近沙廿六街電話: 八七六九一四三

房屋自賣或出賃

實淨大屋近學校巴士兩房兩廳廚房可容兩伙居住電話: 三七一五九九九周洽

美容院僱請電髮師

本美容院設在本埠市中心僱請男女電髮師傅須流利英語，兩年經驗以上，每月入息可能由一千元至一千五百元。電話: 六八二一七八一或四三五一五六七

古屋全間出租

共有兩層，每層有兩睡房兩廳雪櫃爐頭。電話: 三三四一七八七

餐館出讓

雲島 C.O.B. 唐番餐館獨生生意出讓生意好取價六萬五千有意請電: 二二二八三二四四三黃洽

商業樓自賣

前有舖位，後有上下層房屋，十萬餘。(實業經紀歡迎) 電話: 六八四一三三七黃洽

聘請廚師

雲島餐館宜唐西廚師一名要三年以上經驗為合新舊有意請電話: (二二二八三二四四三黃洽

宜送餐一名

長工或散工年齡廿五歲以上有意下午四時後來面議 3535 East Hastings St.

代寄物品回中國大陸

雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代僱胞寄物品回家鄉親人，品種很多，價錢公道，忠誠服務，保證收到，有意者來信或電話查詢，即奉上價目表。

